

EPIC - F
The Expanded Prostate Cancer Index Composite
- Filipino

Binuo ang talatanungan upang masukat ang mga isyu sa Kalidad ng Buhay ng mga pasyenteng may Prostate cancer. Upang matulungan kaming makuha ang pinakatumpak na sukat, mahalagang sagutan po ninyo nang matapat at kompleto ang lahat ng tanong.

Paalala na tulad ng lahat ng mga rekord na medikal, ang mga impormasyong nasa sarbey na ito ay mahigpit na pananatilihing kumpidensyal.

Petsa (ilagay ang petsa kung kailan sinagutan ang sarbey): Buwan: _____ Araw: _____ Taon: _____

Pangalan: (Opsiyonal) _____

Petsa ng Kapanganakan (Opsiyonal): Buwan: _____ Araw: _____ Taon: _____

PAG-IHI

Tungkol sa inyong pag-ihi ang seksyong ito. Mangyaring magpokus lamang sa karanasan **SA NAKALIPAS NA 4 NA LINGGO**.

1. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas ang pagtagas ng inyong ihi?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
 Isang beses sa isang araw.....2
 Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 23/
 Isang beses sa isang linggo.....4
 Bihira o hindi.....5

2. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas kayong umihi nang may dugo?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
 Isang beses sa isang araw.....2
 Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 24/
 Isang beses sa isang linggo.....4
 Bihira o hindi.....5

3. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas naging masakit o mahapdi ang inyong pag-ihi?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
 Isang beses sa isang araw.....2
 Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 25/
 Isang beses sa isang linggo.....4
 Bihira o hindi.....5

4. Alin sa sumusunod ang pinakaangkop na naglalarawan ng inyong kontrol sa pag-ihi **sa nakalipas na 4 na linggo**?

- Walang kontrol sa pag-ihi.....1
 Madalas na tinataktak ang ari.....2 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 26/
 Paminsan-minsang tinataktak ang ari.....3
 Laging may kontrol sa pag-ihi.....4

5. Ilang pirasong pads o adult diaper kada araw ang inyong ginagamit para makontrol ang pagtagas ng ihi **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Wala.....0

1 pad kada araw..... 1

2 pads kada araw..... 2

3 o higit pang pads kada araw..... 3

(Bilugan ang numero ng inyong sagot)

27/

6. Gaano mo pinoproblema, kung sakali, ang sumusunod na kondisyon **sa nakalipas na 4 na linggo**.
(Bilugan ang numerong tumutugma sa inyong sagot sa bawat pahayag)

	<u>Walang Problema</u>	<u>Napakaliit na Problema</u>	<u>Maliit na Problema</u>	<u>Katamtamang Problema</u>	<u>Malaking Problema</u>	
a. Pagtulo o pagtagas ng ihi	0	1	2	3	4	28/
b. Masakit o mahapding pag-ihing.....	0	1	2	3	4	29/
c. Pagkakaroon ng dugo sa ihi	0	1	2	3	4	30/
d. Mahinang daloy o nabibitin na ihi	0	1	2	3	4	31/
e. Nagigising para umihi	0	1	2	3	4	32/
f. Ihi nang ihi sa buong maghapon	0	1	2	3	4	33/

7. Sa pangkalahatan, gaano mo pinoproblema ang inyong pag-ihing **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Walang problema..... 1

Sobrang liit na problema..... 2

Maliit na problema..... 3

Katamtamang Problema..... 4

Malaking problema..... 5

(Bilugan ang numero ng inyong sagot)

34/

PAGDUMI

Tungkol sa pagdumi at pagsakit ng tiyan ang seksyong ito.
Mangyaring magpokus lamang sa karanasan **SA NAKALIPAS NA 4 NA LINGGO**.

8. Gaano kadalas kayong nagkaroon ng rectal urgency (pakiramdam na nabibitin ang pagdumi) **sa nakalipas na 4 na linggo?**

- | | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----|
| Mahigit isang beses sa isang araw..... | 1 | | |
| Isang beses sa isang araw..... | 2 | | |
| Mahigit isang beses sa isang linggo..... | 3 | (Bilugan ang numero ng inyong sagot) | 42/ |
| Isang beses sa isang linggo..... | 4 | | |
| Bihira o hindi..... | 5 | | |

9. Gaano kadalas kayong nagkaroon ng di makontrol na pagtagas ng dumi?

- | | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----|
| Mahigit isang beses sa isang araw..... | 1 | | |
| Isang beses sa isang araw..... | 2 | | |
| Mahigit isang beses sa isang linggo..... | 3 | (Bilugan ang numero ng inyong sagot) | 43/ |
| Isang beses sa isang linggo..... | 4 | | |
| Bihira o hindi..... | 5 | | |

10. Gaano kadalas na ang dumi mo ay sabog o lusaw (matubig, malambot) **sa nakalipas na 4 na linggo?**

- | | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----|
| Hindi kailanman..... | 1 | | |
| Bihira..... | 2 | | |
| Halos isang beses kada dalawang pagdumi..... | 3 | (Bilugan ang numero ng inyong sagot) | 44/ |
| Madalas..... | 4 | | |
| Lagi..... | 5 | | |

11. Gaano kadalas na may dugo sa inyong dumi **sa nakalipas na 4 na linggo?**

- | | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----|
| Hindi kailanman..... | 1 | | |
| Bihira..... | 2 | | |
| Halos isang beses kada dalawang pagdumi..... | 3 | (Bilugan ang numero ng inyong sagot) | 45/ |
| Madalas..... | 4 | | |
| Lagi..... | 5 | | |

12. Gaano kadalas na naging masakit ang inyong pagdumi **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Hindi kailanman.....	1				
Bihira.....	2				
Halos isang beses kada dalawang pagdumi.....	3	(Bilugan ang numero ng inyong sagot)			46/
Madalas.....	4				
Lagi.....	5				

13. Ilang beses kayong dumumi kada araw **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Hindi hihigit sa dalawa.....	1				
Tatlo hanggang apat.....	2	(Bilugan ang numero ng inyong sagot)			47/
Lima o higit pa.....	3				

14. Gaano kadalas ang paghilab ng inyong tiyan, o pananakit ng balakang o tumbong **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Mahigit isang beses sa isang araw.....	1				
Isang beses sa isang araw.....	2				
Mahigit isang beses sa isang linggo.....	3	(Bilugan ang numero ng inyong sagot)			48/
Isang beses sa isang linggo.....	4				
Bihira o hindi.....	5				

15. Gaano mo pinoproblema, kung mayroon man, ang sumusunod na sitwasyon?
(Bilugan ang numerong tumutugma sa inyong sagot sa bawat pahayag)

	<u>Walang Problema</u>	<u>Napakaliit na Problema</u>	<u>Maliit na Problema</u>	<u>Katamtamang Problema</u>	<u>Malaking Problema</u>	
a. Pangangailangang agad na dumumi	0	1	2	3	4	49/
b. Tumataas na dalas ng pagdumi	0	1	2	3	4	50/
c. Matubig na pagdumi	0	1	2	3	4	51/
d. Walang kontrol sa pagdumi	0	1	2	3	4	52/
e. May dugo sa dumi	0	1	2	3	4	53/
f. Pagsakit ng tiyan, balakang, o puwet	0	1	2	3	4	54/

16. Sa pangkalahatan, gaano mo pinoproblema ang inyong karanasan sa pagdumi **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Walang problema.....	1				
Napakaliit na problema.....	2				
Maliit na problema.....	3	(Bilugan ang numero ng inyong sagot)			55/
Katamtamang Problema.....	4				
Malaking problema.....	5				

KAKAYAHANG SEKSWAL

Tungkol sa inyong **kasalukuyang** kakayahan at kasiyahang sekswal ang bahaging ito. Marami sa mga tanong ay napakapersonal, ngunit makatutulong ito na maunawaan namin ang mahahalagang suliranin na hinaharap ninyo sa araw-araw. Tandaan, **ANG LAHAT NG IMPORMASYON SA SARBEY AY KUMPIDENSIYAL**. Mangyaring matapat ninyong sagutin ang mga tanong tungkol sa inyo **SA NAKALIPAS NA 4 NA LINGGO LAMANG**.

17. Paano ninyo mamarkahan ang sumusunod na pahayag **sa nakalipas na 4 na linggo?**
(Bilugan ang numerong tumutugma sa inyong sagot sa bawat pahayag)

Napakababa

o Wala Mababa Katamtaman Mataas Napakataas

a. Ang level ng inyong pagnanasang sekswal?.....	1	2	3	4	5	56/
b. Ang inyong kakayahan na tigasan?.....	1	2	3	4	5	57/
c. Ang inyong kakayahang makaraos?.....	1	2	3	4	5	58/

18. Paano ninyo mailalarawan ang karaniwang **KALIDAD** ng pagtigas ng inyong ari **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Hindi tumigas.....	1					
Hindi ganoong tumitigas para sa anomang gawaing sekswal.....	2					
May sapat na pagtigas para lamang sa pagsasalsal at foreplay.....	3					(Bilugan ang numero ng inyong sagot) 59/
May sapat na pagtigas para sa pakikipagtalik....	4					

19. Paano ninyo mailalarawan ang **DALAS** ng pagtigas ng inyong ari sa **nakalipas na 4 na linggo?**

HINDI ako tinitigasan tuwing gusto ko.....	1					
Tinigasan ako nang WALA PA SA KALAHATI ng pagkakataon na gusto ko.....	2					
Tinigasan ako nang KALAHATI ng pagkakataon na gusto ko.....	3					(Bilugan ang numero ng inyong sagot) 60/
Tinigasan ako nang HIGIT SA KALAHATI ng pagkakataon na gusto ko.....	4					
Tinitigasan ako KAHIT KAILAN ko gusto.....	5					

20. Gaano kadalas kayong nagigising sa umaga o gabi na may pagtigas ng ari **sa nakalipas na 4 na linggo?**

Hindi kailanman	1					
Mababa ng isang beses sa isang linggo.....	2					
Isang beses sa isang linggo.....	3					(Bilugan ang numero ng inyong sagot) 61/
Maraming beses sa isang linggo.....	4					
Araw-araw	5					

21. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas kayong magkaroon ng anumang sekswal na aktibidad?

- Hindi kailanman1
- Mababa ng isang beses sa isang linggo..... 2
- Isang beses sa isang linggo..... 3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 62/
- Maraming beses sa isang linggo..... 4
- Araw-araw5

22. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kayo kadalas na makipagtalik?

- Hindi kailanman1
- Mababa ng isang beses sa isang linggo..... 2
- Isang beses sa isang linggo..... 3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 63/
- Maraming beses sa isang linggo..... 4
- Araw-araw5

23. Sa pangkalahatan, paano ninyo mamarkahan ang inyong kakayahang sekswal **sa nakalipas na 4 na linggo?**

- Napakababa o wala.....1
- Mababa.....2
- Katamtaman.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 64/
- Mataas.....4
- Napakataas.....5

24. Gaano mo pinoproblema, kung sakali man, ang sumusunod na kondisyon **sa nakalipas na 4 na linggo?**
(Bilugan ang isang bilang para sa bawat pahayag).

	<u>Walang Problema</u>	<u>Napakaliit na Problema</u>	<u>Maliit na Problema</u>	<u>Katamtamang Problema</u>	<u>Malaking Problema</u>	
a. Ang level ng inyong pagnanasang sekswal.....0	0	1	2	3	4	65/
b. Ang inyong kakayahan na tigasan.....0	0	1	2	3	4	66/
c. Ang inyong kakayahang makaraos.....0	0	1	2	3	4	67/

25. Sa pangkalahatan, gaano mo pinoproblema ang inyong kakayahang sekswal o pagkawala nito **sa nakalipas na 4 na linggo?**

- Walang problema..... 1
- Napakaliit na problema..... 2
- Maliit na problema..... 3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot) 68/
- Katamtamang Problema..... 4
- Malaking problema..... 5

PAGGANA NG MGA HORMONE

Tungkol sa paggana ng mga hormone ang seksyong ito. Magpokus lamang sa karanasan **SA NAKALIPAS NA 4 NA LINGGO.**

26. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kayo kadalas na magkaroon ng hot flashes (biglang pag-init ng itaas na bahagi ng katawan lalo na sa mukha, leeg, at dibdib)?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
- Isang beses sa isang araw.....2
- Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot)
- Isang beses sa isang linggo.....4
- Bihira o hindi.....5

69/

27. Gaano kadalas ang pananakit ng inyong suso kapag nagagalaw **sa nakalipas na 4 na linggo**?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
- Isang beses sa isang araw.....2
- Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot)
- Isang beses sa isang linggo.....4
- Bihira o hindi.....5

70/

28. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas kayong nakaramdam ng depresyon?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
- Isang beses sa isang araw.....2
- Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot)
- Isang beses sa isang linggo.....4
- Bihira o hindi.....5

71/

29. **Sa nakalipas na 4 na linggo**, gaano kadalas kayong nakaramdam ng kakulangan ng enerhiya?

- Mahigit isang beses sa isang araw.....1
- Isang beses sa isang araw.....2
- Mahigit isang beses sa isang linggo.....3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot)
- Isang beses sa isang linggo.....4
- Bihira o hindi.....5

72/

30. Gaano kalaki ang pinagbago ng inyong timbang **sa nakalipas na 4 na linggo**, kung mayroon man?

- Nadagdagan ng 10 pounds o higit pa.....1
- Nadagdagan nang mababa sa 10 pounds.....2
- Walang pagbabago sa timbang3 (Bilugan ang numero ng inyong sagot)
- Nabawasan nang mababa sa 10 pounds4
- Nabawasan ng 10 pounds o higit pa.....5

73/

31. Gaano mo pinoproblema, kung sakali man, ang sumusunod na kondisyon **sa nakalipas na 4 na linggo?**
(Bilugang ang isang bilang para sa bawat pahayag)

	<u>Walang Problema</u>	<u>Napakaliit na Problema</u>	<u>Maliit na Problema</u>	<u>Katamtamang Problema</u>	<u>Malaking Problema</u>	
a. Hot flashes (biglang pag-init ng itaas na bahagi ng katawan lalo na sa mukha, leeg, at dibdib).....0		1	2	3	4	74/
b. Pagsakit o paglaki ng suso.....0		1	2	3	4	75/
c. Paglagas ng buhok sa katawan.....0		1	2	3	4	76/
d. Nakaramdam ng depresyon0		1	2	3	4	77/
e. Kakulangan sa enerhiya0		1	2	3	4	78/
f. Pagbabago ng timbang0		1	2	3	4	79/

Pangkalahatang Fidbak

32. Sa pangkalahatan, gaano kayo nasisiyahan sa gamutang inyong natanggap para sa inyong prostate cancer?

Labis na hindi nasisiyahan.....	1		
Hindi nasisiyahan.....	2		
Hindi sigurado.....	3	(Bilugan ang numero ng inyong sagot)	80/
Nasisiyahan.....	4		
Labis na nasisiyahan.....	5		

MARAMING-MARAMING SALAMAT PO!